

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 자동차등록규칙 [별지 제14호 서식] <개정 2018. 12. 19.>
■ Правила постановки на учёт автомобиля [Приложение №14]
<Поправки от 19.12.2018>
자동차365(www.car365.go.kr)에서도 신청할 수 있습니다.
Подача заявки возможна на сайте www.car365.go.kr.

이전등록 신청서

Заявление на регистрацию передачи прав

※ 뒤쪽의 유의 사항을 참고하시기 바라며, 음영 처리된 칸은 신청인이 적지 않습니다.
※ Просим ознакомиться с рекомендациями на обратной стороне. Затемненные поля заполнять не требуется.
※ []에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.
※ Поставьте галочку √ в нужном поле [].

접수 번호 Reg. № приёма заявления	접수 일시 Дата приёма заявления	발급 일시 Дата выдачи	처리 기간 Срок обработки: незамедлительно	즉시
구 소유자 (양도인) Бывший владелец (передаю- щий права)	성명(명칭) Фамилия и имя (наименование)	주민등록번호(법인등록번호) Reg. № постоянного жителя (рег. № юрлица)		
	사용 본거지(차고지) Адрес эксплуатации (гараж)			
신 소유자 (양수인) Новый владелец (принимающ- ий права)	성명(명칭) Фамилия и имя (наименование)	주민등록번호(법인등록번호) Reg. № постоянного жителя (рег. № юрлица)		
	사용 본거지(차고지) Адрес эксплуатации (гараж)			
	전자우편 Эл. почта	(휴대)전화번호 (리콜 통지 시 문자 발송) Номер (моб.) телефона (для отправки уведомлений об отзыве)		
자동차등록번호 Reg. № транспортного средства	주행거리 Пробег km KM	신자동차등록번호 Новый регистрационный номер транспортного средства		
등록원인 Основания для регистрации	[] 매매 [] 증여 [] 축탁 [] 상속 [] 기타 [] Продажа [] Дарение [] Поручение [] Унаследование [] Прочее			

「자동차관리법」 제12조제1항, 「자동차등록령」 제26조제1항 및 「자동차등록규칙」 제33조제1항에 따라 위와 같이 신청합니다.

В соответствии с п. 1 ст. 12 Закона о контроле над транспортными средствами, п. 1 ст. 26 Правил постановки на учёт автомобиля и п. 1 ст. 33 Правил применения Закона о регистрации автомобилей подаю заявление в соответствии с вышеизложенным.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

신청인 성명
Заявитель Фамилия и имя

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

생년월일
Дата рождения

특별시장·광역시장·특별자치시장·도지사·특별자치도지사 또는 시장·군수·구청장 귀하

Мэру города федерального подчинения, мэру областного города, мэру специального автономного города, губернатору, губернатору специального автономного округа либо мэру, главе уезда или главе районной администрации

행정정보 공동이용 동의서

Согласие на совместное использование административной информации

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 전산정보처리조직 및 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 특별시장·광역시장·특별자치시장·도지사·특별자치도지사 또는 시장·군수·구청장이 뒤쪽의 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다.

Настоящим даю согласие на то, что в связи с обработкой данного заявления сведения, указанные на оборотной стороне, будут проверены в соответствии со ст. 36, п. 1 Закона об электронном правительстве посредством информационных систем и совместного использования административной информации мэром специального города, мэром областного города, мэром специального автономного города, губернатором, губернатором специального автономного округа либо мэром, главой уезда или главой районной администрации.

※ 신청인이 특별시장·광역시장·특별자치시장·도지사·특별자치도지사 또는 시장·군수·구청장의 확인에 동의하지 않거나 전산정보처리조직 및 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 확인할 수 없는 경우에는 해당 서류(법인등기부등본은 제외합니다)를 신청인이 직접 제출해야 합니다.

※ В случае не согласия заявителя с проверкой мэром города федерального подчинения, мэром областного города, мэром специального автономного города, губернатором, губернатором специального автономного округа или мэром, главой уезда или главой районной администрации либо, в случае невозможности проверки информации посредством информационных систем и совместного использования административной информации в соответствии со ст. 36, п. 1 Закона об электронном правительстве, заявитель должен предоставить соответствующие документы лично (исключение составляет выписка из реестра юридического лица).

신청인(대표자)

(서명 또는 인)

Заявитель (Представитель)

(Подпись или печать)

210mm×297mm [백상지 또는 중질지 80g/m²]

<p>신청인 (대표자) 제출서류 Документы для предъявления заявителем (представител ем)</p>	<p>1. 자동차양도증명서(매매의 경우에만 제출합니다.) 1부</p> <p>1. Свидетельство о передаче прав на транспортное средство (предъявляется только в случае купли-продажи) - 1 экземпляр</p> <p>2. 양도인의 인감증명서, 「본인서명사실 확인 등에 관한 법률」 제2조제3호에 따른 본인서명사실확인서 또는 같은 법 제7조제5항에 따른 전자본인서명확인서의 발급증[매매로 인한 이전등록의 경우에만 첨부하며, 인감증명서의 경우 「인감증명법 시행령」 제13조제3항에 따라 인감증명서의 사용용도란에 자동차 매도용임과 양수인의 성명·주소(「자동차관리법」 제53조에 따라 등록된 자동차매매업자의 경우 사업장소재지)·주민등록번호(법인일 경우 법인명칭·주소·법인등록번호)가 기재되어 발급된 것이어야 하고, 본인서명사실확인서 또는 전자본인서명확인서 발급증의 경우 각각 부동산 관련 외의 용도란 또는 용도란에 자동차 매도용임과 양수인의 성명·주소(「자동차관리법」 제53조에 따라 등록된 자동차매매업자의 경우 사업장소재지)·주민등록번호(법인일 경우 법인명칭·주소·법인등록번호)가 기재되어 있는 것이어야 합니다.]. 다만, 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 경우에는 양도인이 이를 첨부할 필요가 없습니다.</p> <p>2. Свидетельство о регистрации печати передающей права стороны, подтверждение подлинности личной подписи в соответствии с п. 3 ст. 2 Закона о подтверждении подлинности подписи или свидетельство о подтверждении электронной подписи в соответствии с п. 5 ст. 7 того же закона должны прилагаться только в случае регистрации передачи прав по сделке купли-продажи. Свидетельство о регистрации печати должно быть выдано в соответствии с п. 3 ст. 13 Постановления о применении Закона о свидетельствах регистрации печати с указанием цели использования как для продажи автомобиля, а также с указанием фамилии, имени, адреса принимающей права стороны (для зарегистрированных автомобильных дилеров в соответствии с п. 53 Закона о контроле над транспортными средствами - адрес офиса) и номера удостоверения личности гражданина РК (в случае юридического лица - название компании, адрес офиса и номер регистрации юридического лица). Что касается подтверждения подлинности личной подписи или свидетельства о подтверждении электронной подписи, они также должны содержать указание на цель использования как для продажи автомобиля, а также следует указать фамилию, имя, адрес принимающей права стороны (для зарегистрированных автомобильных дилеров в соответствии с п. 53 Закона о контроле над транспортными средствами - адрес офиса) и номер удостоверения личности гражданина РК (в случае юридического лица - название компании, адрес и номер регистрации юридического лица). Однако в случаях, подпадающих под одно из нижеследующих условий, передающая права сторона не обязана предъявлять вышеуказанные документы.</p> <p>가. 「자동차관리법」 제53조에 따라 등록된 자동차매매업자가 매도하거나 알선한 경우</p> <p>А. Если в купле-продаже задействован зарегистрированный дилер автомобилей (Закон о контроле над транспортными средствами ст. 53).</p> <p>나. 「자동차관리법」 제60조에 따른 자동차경매장의 개설자가 경매를 실시한 경우로서 경매거래를 증명하는 서류(자동차등록번호, 양수인, 경락금액, 경매일자 등이 포함되어야 합니다.)의 원본을 제출한 경우</p> <p>Б. Если организатор аукциона автомобилей провел аукцион и предъявил оригинал документа, подтверждающий сделку (включая регистрационный номер автомобиля, принимающую права сторону, сумму аукциона и дату аукциона) (Закон о контроле над транспортными средствами ст. 60).</p> <p>다. 양도자와 양수자가 직접 거래한 경우로서 양도인이 등록 관청에서 직접 자동차의 양도 사실을 확인하는 경우</p> <p>В. Если передающая права сторона и принимающая права сторона совершили сделку напрямую и передающая права сторона непосредственно в регистрационном органе подтвердила факт передачи автомобиля.</p> <p>3. 증여증서(증여의 경우에만 제출합니다.) 1부</p> <p>3. Договор о дарении (предъявляется только в случае дарения). 1 экземпляр</p> <p>4. 매각결정서(「자동차관리법」 제26조제3항에 따라 매각된 경우에만 제출합니다.) 1부</p> <p>4. Постановление о продаже (предъявляется только в случае продажи) (Закон о контроле над транспортными средствами п. 3 ст. 26). 1 экземпляр</p> <p>5. 확정판결 등본(판결에 따른 소유권 이전의 경우에만 제출합니다) 1부</p> <p>5. Копия окончательного решения (предъявляется только в случае передачи права собственности согласно решению) - 1 экземпляр.</p> <p>6. 대리인이 신청하는 경우에는 위임장 및 위임한 자의 신분을 확인할 수 있는 신분증명서 사본(법인인 경우에는 법인인감증명서를 말하며, 해당 법인이 제출한 사용인감계를 등록 관청이 대조·확인할 수 있는 경우에는 제출하지 않아도 됩니다.) 각 1부</p> <p>6. В случае подачи заявления доверенным лицом требуется предоставить доверенность и копию удостоверения личности доверителя (для юридических лиц - свидетельство о регистрации печати юридического лица; если регистрационные органы в состоянии проверить образец оттиска вспомогательной печати, предоставленный данным юридическим лицом, то предоставление указанного документа не требуется). Каждый документ по 1 экземпляру</p>	<p>수수료 Комиссионный сбор 1,000원. 다만, 사용본거지와 다른 시·도에 신청하는 경우 에는 1,500원 입니다. 1 000 won Однако в случае подачи заявления в городе · провинции, отличном от места фактического использования, комиссионный сбор составит 1500 won.</p>
<p>특별시장·광역시장·특별자치시장·도지사·특별자치도지사 또는 시장·군수·구청장 확인사항 Сведения, требующие подтверждения мэром города федерального подчинения, мэром областного города, мэром специального автономного города, губернатором,</p>	<p>1. 가족관계기록사항에 관한 증명서(상속의 경우에만 해당하며, 공증증서 등 상속 사실을 증명할 수 있는 서류로 갈음할 수 있습니다.)</p> <p>1. Свидетельство о семейных отношениях (предъявляется только в случаях унаследования и может быть заменено нотариально заверенным актом об унаследовании).</p> <p>2. 소유자가 개인인 경우에는 주민등록표 초본, 운전면허증 또는 외국인등록사실증명(주민등록증 사본 또는 운전면허증 사본이나 그 밖의 사용 본거지를 알 수 있는 서류로 갈음할 수 있습니다.)</p> <p>2. В случае, если владельцем транспортного средства является частное лицо, необходимо предоставить выписку из карты регистрации гражданина, водительские права или свидетельство о регистрации иностранного гражданина (могут быть заменены копией удостоверения личности, копией водительских прав или другими документами, подтверждающими место жительства).</p> <p>3. 비사업용 자동차를 등록하는 법인 등의 경우에는 사업자등록증 또는 법인 등기사항증명서(사업</p>	

губернатором специального автономного округа или мэром, главой уезда или главой районной администрации.	자동차증 사본이나 그 밖의 사용 본거지를 알 수 있는 서류로 갈음할 수 있습니다.) 3. В случае регистрации некоммерческого транспортного средства юридическим лицом необходимо предоставить свидетельство о регистрации бизнеса или выписку из реестра юридических лиц (могут быть заменены копией свидетельства о регистрации бизнеса или другими документами, подтверждающими фактическое место использования). 4. 자동차등록원부 4. Реестр транспортного средства
--	--

「지방세특례제 한법」에 따른 취득세 감면 대상 여부 Наличие права на налоговые льготы при приобретении имущества в соответствии с Законом об ограничении специальных льгот на местные налоги	☐ 「장애인복지법」에 따른 장애인으로서 장애등급 1급부터 3급까지에 해당하는 사람 ☐ Лицо с группой инвалидности от 1 до 3 согласно Закону о соодобеспечении лиц с инвалидностью.
	☐ 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」에 따른 국가유공자로서 상이등급 1급부터 7급까지의 판정을 받은 사람 ☐ Лицо, являющееся почетным ветераном со степенью инвалидности от 1 до 7 согласно Закону о почитании и поддержке ветеранов и почетных граждан.
	☐ 「5·18민주유공자 예우에 관한 법률」에 따라 등록된 5·18민주화운동부상자로서 신체장애등급 1급부터 14급까지의 판정을 받은 사람 ☐ Лицо, пострадавшее во время Движения за демократию 18 мая, и имеющее степень инвалидности от 1 до 14 согласно Закону об оказании почести заслуженным участникам Демократического движения от 18 мая.
	☐ 「고엽제후유의증 등 환자지원 및 단체설립에 관한 법률」에 따른 고엽제후유의증환자로서 경도 장애 이상의 장애등급 판정을 받은 사람 ☐ Лицо, пострадавшее от воздействия дефолиантов и других химических веществ, и имеющее степень инвалидности не ниже легкой согласно Закону о поддержке страдающих от заболеваний, являющихся последствиями или подозреваемых как последствия применения дефолиантов и об учреждении организаций, обслуживающих указанных лиц.

※ 「지방세특례제한법」에 따라 취득세 감면 대상인 경우 해당하는 사항에 √ 표시를 해주시기 바랍니다.

※ В случае, если Вы имеете право на снижение налога на приобретение собственности в соответствии с Законом об ограничении специальных льгот на местные налоги отметьте соответствующий пункт галочкой √.

유의 사항 Примечания

- 등록된 자동차매매업자를 통하여 중고자동차를 매매한 경우에는 자동차매매업자가 이전등록신청을 대행합니다. 다만, 양수인이 직접 이전등록을 신청하려는 경우에는 그렇지 않습니다.(「자동차관리법」 제12조제2항)
- Если продажа подержанного автомобиля осуществляется через зарегистрированного дилера автомобилей, то дилер должен осуществить процедуру подачи заявления на передачу прав. Однако если принимающая права сторона желает лично подать заявку на переоформление прав, этого не требуется. (Закон о контроле над транспортными средствами п. 2 ст. 12).
- 양수인이 이전등록을 신청하지 않는 경우에는 양도인이 이전등록을 신청할 수 있습니다.(「자동차관리법」 제12조제4항)
- В случае если принимающая права сторона не подает заявления на переоформление прав, то передающая права сторона имеет право подать заявление на передачу прав (Закон о контроле над транспортными средствами п. 4 ст. 12).
- 양수인이 이전등록 기간(매매: 매수한 날부터 15일 이내, 증여: 증여받은 날부터 20일 이내, 상속: 상속개시일이 속하는 달의 말일부터 6개월 이내, 기타: 사유가 발생한 날부터 15일 이내) 이내에 이전등록을 신청하지 않을 경우에는 관련 규정에 따라 범칙금을 물게 됩니다.(「자동차관리법」 제81조제2호, 제85조제1항)
- Принимающая сторона обязана подать заявление на передачу прав в течение установленного срока (продажа: в течение 15 дней с момента покупки; дарение: в течение 20 дней с момента получения в дар; унаследование: в течение 6 месяцев начиная с конца месяца, в который началась процедура по передаче наследства; прочее: если заявление на передачу прав не подано в течение 15 дней с момента возникновения причины, то согласно соответствующим нормам будет наложен штраф (Закон о контроле над транспортными средствами п. 2 п. 81 и п. 1 ст. 85).
- (휴대)전화번호와 전자우편(이메일)주소는 귀하의 자동차 관리(리콜 등)에 필요한 사항을 안내하고 도움을 드리려는 목적으로 이용되니 적어 주시고, 변경되는 경우 관할 등록 관청에 알려 주십시오. 다만, 본인이 원하지 않으면 적지 않아도 됩니다.
- Номера телефонов обеих сторон (включая мобильные) и электронная почта используются для уведомления и оказания помощи в эксплуатации автомобиля (например, в случае отзыва). Просим указать Ваши контактные данные и своевременно уведомлять компетентные органы об их изменении. Тем не менее, если Вы не желаете, указание данной информации не обязательно.